

Journals

No. 43

Wednesday, April 4, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 43

Le mercredi 4 avril 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0070 and 371-0098 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-07;

— n^{os} 371-0070 et 371-0098 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-371-3-07;

— No. 371-0103 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-03.

— n^o 371-0103 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545-371-17-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee (Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-371-15.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 and 10*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 8 et 10*) est déposé.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the First Report of the Committee (Bill C-12, An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-16.

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-371-16.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 and 5*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4 et 5*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-328, An Act to amend the Criminal Code (theft over \$100,000), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-329, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), seconded by Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), Bill C-330, An Act to amend the Criminal Code (desecration of the Canadian Flag), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to education and the promotion of tolerance, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-328, Loi modifiant le Code criminel (vol de plus de 100 000 \$), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver—Est), appuyée par M. Martin (Winnipeg—Centre), le projet de loi C-329, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), appuyé par M. Volpe (Eglinton—Lawrence), le projet de loi C-330, Loi modifiant le Code criminel (profanation du drapeau canadien), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin—Swan River), appuyé par M. Benoit (Lakeland), le projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil), Bill C-332, An Act to amend the Special Economic Measures Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} St-Hilaire (Longueuil), le projet de loi C-332, Loi modifiant la Loi sur les mesures économiques spéciales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Pallister (Portage — Lisgar), Bill C-333, An Act to establish and maintain a national registry of sex offenders to protect the children and communities of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Pallister (Portage — Lisgar), le projet de loi C-333, Loi établissant un registre national des délinquants sexuels afin de protéger les enfants et les collectivités du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning the mining industry (No. 371-0138);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning Canada's railways (No. 371-0139) and two concerning health care services (Nos. 371-0140 and 371-0141);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon — Rosetown — Biggar), one concerning the agricultural industry (No. 371-0142);

— by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), two concerning international trade (Nos. 371-0143 and 371-0144).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de l'industrie minière (n^o 371-0138);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 371-0139) et deux au sujet des services de la santé (n^o 371-0140 et 371-0141);

— par M^{me} Skelton (Saskatoon — Rosetown — Biggar), une au sujet de l'industrie agricole (n^o 371-0142);

— par M. Godin (Acadie — Bathurst), deux au sujet du commerce international (n^o 371-0143 et 371-0144).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for any studies conducted by heritage agencies of the government relating to the preservation, protection or development of Fort Townsend in St. John's, Newfoundland. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-4 — Mr. Doyle (St. John's East)*).

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-371-4.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études menées par des organismes du patrimoine relevant du gouvernement au sujet de la préservation, de la protection et de la mise en valeur de Fort Townsend à St. John's (Terre-Neuve). (*Avis de motion portant production de documents P-4 — M. Doyle (St. John's-Est)*).

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8550-371-4.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).

Mr. Tobin (Minister of Industry) for Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, April 2, 2001, under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Tobin (ministre de l'Industrie), au nom de M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élevé un débat.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 2 avril 2001 en application de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 67)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bagnell	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Brisson
Brown	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Clark	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	Davies
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrar	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Galloway	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Laliberte	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Longfield
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steele	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Wayne
Whelan	Wilfert—174		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bigras	Breitkreuz	Brien
Cadman	Cardin	Casson	Chatters
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Day
Desrochers	Dubé	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forsther
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier
Girard—Bujold	Goldring	Gouk	Grewal
Grey (Edmonton North)	Guay	Guimond	Harris
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer
Johnston	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lebel	Loubier	Manning	Marceau
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Paquette	Penson

Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Peschisolido
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Toews
Williams

Picard (Drummond)
Rocheleau
Skelton
Stinson
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
Yelich—87

Rajotte
Roy
Solberg
Strahl
Vellacott

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bourgeois
Thibault (West Nova)

Martin (LaSalle—Émard)
Thompson (New Brunswick Southwest)

Plamondon

Stewart

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, April 3, 2001, the House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), — That this House call for the establishment of an independent judicial inquiry to determine if the Prime Minister is in breach of conflict of interest rules regarding his involvement with the Grand-Mère Golf Club and the Grand-Mère Inn; and that the inquiry should have broad terms of reference with the power to subpoena all relevant documents and witnesses.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — That the motion be amended by adding the word “immediate” before the word “establishment”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 3 avril 2001, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), — Que la Chambre demande la tenue d'une enquête judiciaire indépendante pour déterminer si le premier ministre a enfreint les règles relatives aux conflits d'intérêts concernant sa participation dans le Club de golf Grand-Mère et l'Auberge Grand-Mère et que les enquêteurs aient de larges pouvoirs dont celui d'exiger la production de tous les documents et témoignages pertinents.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), appuyée par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), — Que la motion soit modifiée par adjonction du mot « immédiate » après le mot « tenue ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 68)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Borotsik
Cadman
Chatters
Cummins
Desjarlais
Duceppe
Fitzpatrick
Gallant
Goldring
Guay
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McNally
Mills (Red Deer)
Pallister
Peschisolido
Reid (Lanark—Carleton)
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Vellacott
Williams

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz
Cardin
Clark
Dalphond—Guiral
Desrochers
Duncan
Forseth
Gauthier
Gouk
Guimond
Hill (Macleod)
Jaffer
Laframboise
Lill
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Moore
Paquette
Picard (Drummond)
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia—Leis
Yelich—113

Anders
Bailey
Bigras
Brien
Casey
Comartin
Davies
Doyle
Elley
Gagnon (Champlain)
Girard—Bujold
Grewal
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Loubier
Mark
Mayfield
Meredith
Nystrom
Penson
Proctor
Rocheleau
Skelton
Stinson
Toews
Wayne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bellehumeur
Blaikie
Brisson
Casson
Crête
Day
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Godin
Grey (Edmonton North)
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lanctôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Merrifield
Obhrai
Perron
Rajotte
Roy
Solberg
Stoffer
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad

Alcock
Assadourian

Allard
Augustine

Anderson (Victoria)
Bagnell

Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélaïr	Bélaïger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Laliberté	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tobin	Tonks	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert—152

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bourgeois	Martin (LaSalle—Émard)	Plamondon	Stewart
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)		

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negated on the following division: Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 69)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Breitkreuz	Brien	Brisson
Cadman	Cardin	Casey	Casson
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Davies	Day
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Dubé
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)
Gallant	Gauthier	Girard—Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guay	Guimond	Harris	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde	Lancôt
Lebel	Lill	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manning	Marceau	Mark	McDonough
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	Merrifield
McNally	Ménard	Meredith	Obhrai
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Perron
Pallister	Paquette	Penson	Rajotte
Peschisolido	Picard (Drummond)	Proctor	Roy
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Rocheleau	Solberg
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Stoffer
Sorenson	St-Hilaire	Stinson	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	White (Langley—Abbotsford)
Vellacott	Wasylcia—Leis	Wayne	
Williams	Yelich—113		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell

Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélaïr	Bélaïger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Iano
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Laliberté	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tobin	Tonks	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wilfert—152

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bourgeois	Martin (LaSalle—Émard)	Plamondon	Stewart
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-209, An Act to amend the Income Tax Act (Public Transportation Costs).

Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:20 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de transport en commun).

M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 20, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

